



A 1897 postcard sent by Friedrich Blass to Gregorios Bernardakis

Autor(es): Bernardakis, Panagiotis

Publicado por: International Plutarch Society

URL persistente: URI:<http://hdl.handle.net/10316.2/36390>

Accessed : 31-Dec-2020 16:21:03

A navegação consulta e descarregamento dos títulos inseridos nas Bibliotecas Digitais UC Digitalis, UC Pombalina e UC Impactum, pressupõem a aceitação plena e sem reservas dos Termos e Condições de Uso destas Bibliotecas Digitais, disponíveis em <https://digitalis.uc.pt/pt-pt/termos>.

Conforme exposto nos referidos Termos e Condições de Uso, o descarregamento de títulos de acesso restrito requer uma licença válida de autorização devendo o utilizador aceder ao(s) documento(s) a partir de um endereço de IP da instituição detentora da supramencionada licença.

Ao utilizador é apenas permitido o descarregamento para uso pessoal, pelo que o emprego do(s) título(s) descarregado(s) para outro fim, designadamente comercial, carece de autorização do respetivo autor ou editor da obra.

Na medida em que todas as obras da UC Digitalis se encontram protegidas pelo Código do Direito de Autor e Direitos Conexos e demais legislação aplicável, toda a cópia, parcial ou total, deste documento, nos casos em que é legalmente admitida, deverá conter ou fazer-se acompanhar por este aviso.

PLOUTARCHOS, n.s.

Scholarly Journal of the
INTERNATIONAL PLUTARCH SOCIETY



Vo LUME 7 (2009/2010)

UNIVERSITY OF MÁLAGA (SPAIN)
UTAH STATE UNIVERSITY, LOGAN, UTAH (U.S.A.)

liste des articles publiés après 1994, complément de celle qui figure en tête de *Parerga*, qu'il m'a semblé utile de donner en appendice à ces quelques pages. De cette philosophie, il se faisait une haute conception et n'avait pas de mots assez durs pour railler ceux qui se proclamaient « philosophes » et n'étaient que des professeurs ou des commentateurs, plus ou moins bien inspirés, plus ou moins respectueux des textes. Car cette exigence extrême et cette parcimonie dans l'attribution du beau nom de « philosophe », qui est pourtant déjà une atténuation du Sage, n'étaient qu'une invitation à redoubler de rigueur et de méthode sans jamais céder aux modes intellectuelles. En témoigne l'ultime note de son étude sur les Dieux d'Épicure, où l'explication de certaines méprises interprétatives résonne comme une mise en garde : « La sympathie tout naturellement éprouvée pour un auteur que l'on a longuement étudié incite souvent à ne pas lui imputer des opinions jugées indignes de lui. Il arrive aussi qu'un commentateur soit amené, pour fuir les sentiers battus, à soutenir des thèses imprudentes (ou « provocative » — comme on dit volontiers de nos jours — ce que déplorait à juste titre Harold Cherniss). » Résister à ces tentations, c'est essayer d'écouter la voix de la raison, qui fut sans doute la plus grande passion de Daniel Babut, une voix que, par son œuvre, il a lui-même inlassablement tâché de faire entendre.

ARTICLES PUBLIÉS APRÈS LA PARUTION
DE *PARERGA* (LYON 1994) :

- « Polémique et Philosophie dans deux écrits antistoïciens de Plutarque », *REA* 100 (1998) 11-42.
- « Sur Soclaros de Chéronée et sur le nombre des enfants de Plutarque : Méthodologie d'une mise au point », *Revue de Philologie* 78 (1999) 175-189.
- « Chrysippe à l'Académie (Diogène Laërce VII, 183-184) », *Philologus* 147 (2003) 70-90.
- « Sur les dieux d'Épicure », *Elenchos* 26 (2005) 79-110.
- « Sur les polémiques des anciens Stoïciens », *Philosophie antique* 5 (2005) 65-91.
- « Notes sur le texte de Plutarque, *De stoicorum repugnantiis* », in P. Brillet-Dubois & E. Parmentier (edd.), *Φιλολογία. Mélanges offerts à Michel Cassevit*, MOM, Lyon, 2006, 243-252.
- « L'unité de l'Académie selon Plutarque. Notes en marge d'un débat ancien et toujours actuel », in M. Bonazzi, C. Lévy & C. Steel (edd.), *A Platonic Pythagoras. Platonism and Pythagorism in the Imperial Age*, Brepols, 2007, 63-98.

PANAGIOTIS BERNARDAKIS

bernardakis@hotmail.de

**A 1897 postcard sent by
Friedrich Blass to Gregorios
Bernardakis**

The two pictures included below (pp. 133-134) show a postcard sent to my grandfather by Friedrich Blass after he had received the last (7th) volume of the editio minor. At that time my grandfather was headmaster of the educational establishment “Zarifis” in Philippopol (Bulgaria) from 1895 to 1897, before he

was appointed professor for philology at the University of Athens in 1898.

Halle 11/2 97

Τιμώτατε φίλε!

Χάριν ἔχω σοι πολλήν ὅτι ἔπεμψάς μοι τὸν τελευταῖον τόμον τοῦ Πλ.(ουτάρχου), συγχαίρω δὲ ἐπὶ τῷ ἐπιτελέσαι ἔργον καὶ χαλεπὸν καὶ πολυχρόνιον. ἡδέως δ' ἀνέγνων καὶ τὸ προοίμιόν σου, ἐν ᾧ διαλαμβάνεις πάντῃ δεξιῶς περὶ τῶν Ὀμηρικῶν τοῦ συγγραφέως. Ἀλλὰ ποῦ θάτερον προοίμιον τὸ πρῶτον ἀποσταλέν μοι, τὸ πρὸς τὸν W.(ilamowitz) οὐκ ἄρ' ἐκδοθήσεται; ἀλλ' ἀδύνατον. ἀλλὰ ποῦ καὶ πότε, ἐπεὶ οὐ νῦν ἐνταῦθα;

Περὶ δὲ τῆς ἐμῆς τοῦ Δημ.(οσθένους) ἐκδόσεως οἶμαί σοι ἐπιστεῖλαι πέρυσιν, ὅτι μᾶλλον μοι φαίνοιτο δυνατόν εἶναι τὸ πρᾶγμα ἢ πρὸ τοῦ νῦν μέντοι φροῦδα πάντα· ὅπερ γὰρ καὶ Σὺ αἰεὶ συνεβούλευες· ἐπυνθανόμην παρ' ἐκείνων, εἰ ἡ τιμὴ πλήρης ἀποδοθήσεται· οἱ δ' οὐ φασιν οἷόν τ' εἶναι, καὶ τοῦτου ἔδοξε μοι ἀφεῖναι δεῖν τὸ ἔργον καὶ μηκέτι φροντίζειν· ὁρῶ γὰρ προκειμένα μοι πολλὰ ἄλλα πολὺ ὠφελιμώτερα, οὐκ εἰς χρήματα λέγω, ἀλλ' εἰς προκοπὴν τῆς ἡμετέρας φιλολογίας· ἢ καὶ νῆ Δία θεολογίας· οἶσθα γὰρ ὅτι καὶ περὶ τὰς ἱερὰς βίβλους ἔστιν, ἃ καὶ πεπραγμάτευμαι καὶ πραγματεύομαι. περὶ δὲ τοῦ Δημοσθένους «ὅσα εἶχον σχεδὸν ἐξέχεα ἅπαντα», καὶ τί δεῖ πάλιν τοῖς αὐτοῖς ἐνδιατρίβειν;

Meine Frau und Tochter lassen sich dankbar empfehlen.

Bestens dankend der Ihrige F. Blass

The last sentence in German language means:

My wife and my daughter thankfully send their kind regards.

Many thanks,
your F. Blass

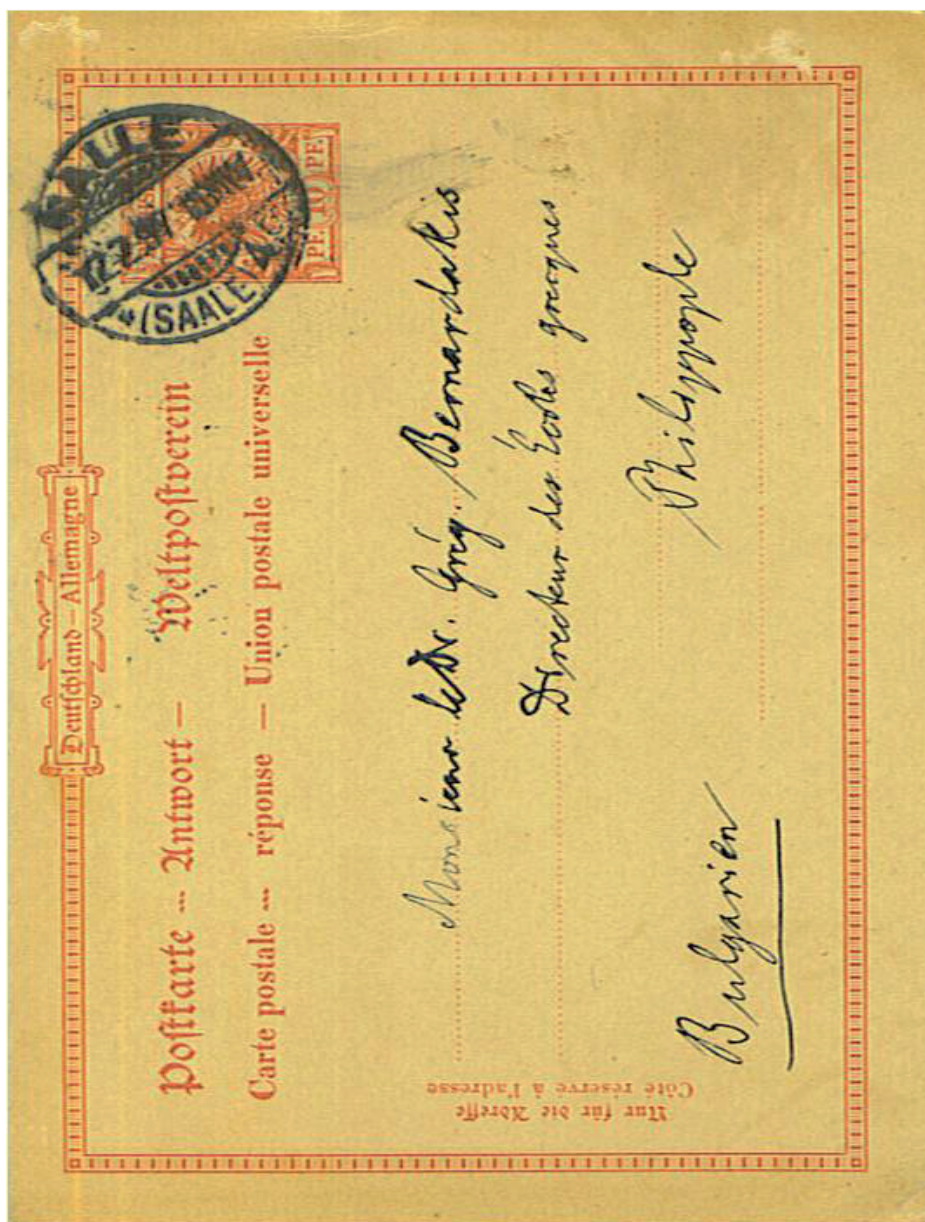
I am presenting this card to give an impression of the very friendly relationship between the two scholars Blass and Bernardakis. It also contradicts the unfair and exaggerated comment Wilamowitz made when Bernardakis dedicated the fifth volume of the editio minor to Blass with the words

“Friderico Blass amicitiae ergo”.

The reason for this was the fact that in his praefatio of volume II of the editio minor my grandfather quite correctly noticed several grave mistakes made by Wilamowitz. Six years after the incident Wilamowitz was still angry. At the end of the review of William R. Paton's edition of Plutarch's “De cupiditate divitiarum” (in *Göttingische Gelehrte Anzeigen*, 1896, p. 340) he felt obliged to utter the following: “Blass let Bernardakis dedicate the fifth volume of the *Moralia* to him “amicitiae ergo”; I would translate that into Greek as Τίμαρχος Δημοσθένει εὐεργεσίας χάριν, and I doubt that the friendship Timarchos had for Demosthenes was always a real pleasure.” This comment is on the level of a boxing ring, and there aiming below the belt... The

alternative praefatio mentioned on the postcard is a hint that in his last volume Bernardakis intended to get even with

Wilamowitz. Obviously the German publishing house Teubner did not support this plan.



Picture 1. Postcard (recto)

